



# Homelift

175 kg

CE

**Versione 01/2024 :**

Tutti i diritti riservati, compresa la riproduzione totale o parziale, in qualunque forma, del presente manuale d'istruzioni senza autorizzazione scritta da parte dell'azienda HMS-VILGO, tranne che per uso personale dell'utente.

HMS-VILGO modifica regolarmente le informazioni contenute nel manuale, e le ultime sono comprese nelle nuove edizioni. Ciò non può in nessun modo impegnare la responsabilità dell'azienda HMS-VILGO.

**Avvertenza:**

Le fotografie di questo manuale non sono sottoposte ad obbligo contrattuale.

HMS-VILGO si riserva il diritto di modificare i prodotti presentati in qualsiasi momento.

**SOMMARIO**

<b>1. PREMESSA</b> .....	pagina 4
<b>2. DESCRIZIONE</b> .....	pagine 3-6
2.1. Destinazione del <i>Homelift</i>	
2.2. Descrizione generale	
2.3. Caratteristiche tecniche	
2.4. Dimensioni	
2.5. Etichettatura	
<b>3. MONTAGGIO DEL HOMELIFT</b> .....	pagine 7-13
3.1. Contenuto della confezione di prima messa in servizio	
3.2. Montaggio del <i>Homelift</i>	
<i>Foglietto centrale staccabile:</i>	
<b>CONTROLLI RACCOMANDATI</b> .....	pagina 9
<b>VALUTAZIONE DEL NUMERO DI CICLI DEL SOLLEVATORE</b> .....	pagina 10
<b>LIBRETTO DI MANUTENZIONE</b> .....	pagina 11
<b>LISTA DEI PEZZI DI RICAMBIO</b> .....	pagina 12
3.3. Innesti	
3.4. Smontaggio in 2 parti	
<b>4. USO</b> .....	pagine 13-17
4.1. Prima messa in servizio	
4.2. Uso del <i>Homelift</i>	
4.3. Sicurezza	
4.4. Funzionamento del corpo centrale di controllo, carica delle batterie	
4.5. Condizioni di conservazione	
<b>5. CURA E MANUTENZIONE</b> .....	pagine 17-19
5.1. Manutenzione periodica settimanale	
5.2. Manutenzione annuale	
5.3. Durata di vita	
5.4. Garanzia	
5.5. Risoluzione dei problemi e supporto	
5.6. Smaltimento	

# 1. PREMESSA



## *Prima di ogni utilizzo:*

1. Leggere le istruzioni d'uso: vi spiegano come utilizzare il prodotto in tutta sicurezza e devono essere messe a disposizione del personale addetto alla cura.
2. Pulire/disinfettare il prodotto (fare riferimento al paragrafo 5.)
3. Collegare il Homelift alla rete elettrica (fare riferimento al paragrafo 4.4.)
4. Assicurarsi del corretto funzionamento di tutte le funzioni.

L'utilizzo del sollevatore *Homelift* è riservato a personale abilitato che abbia letto e compreso l'interezza di questo manuale d'istruzioni.

L'utilizzo del *Homelift* deve sempre avvenire sotto la sorveglianza di una persona abilitata.

L'utilizzo del *Homelift* implica il rispetto rigoroso delle disposizioni di manutenzione specificate nel paragrafo "manutenzione". In caso di sospettato malfunzionamento del *Homelift*, è opportuno, prima di ogni utilizzo su un paziente, rivolgersi al servizio assistenza per la localizzazione del guasto.

Il mancato rispetto di tutte queste avvertenze libera HMS-VILGO da ogni responsabilità in caso di incidente che coinvolga il *Homelift*.

Questo manuale d'istruzioni contiene le informazioni tecniche necessarie al corretto utilizzo del prodotto. I dati sono stati verificati con la massima attenzione dall'azienda HMS-VILGO. Tale elenco non è esaustivo; eventuali errori od omissioni persistenti non potranno in nessun caso impegnare la responsabilità di HMS-VILGO.

Gli ultimi aggiornamenti dei manuali utente sono disponibili in formato elettronico sul nostro sito web [www.hms-vilgo.com](http://www.hms-vilgo.com). Questi manuali possono essere scaricati e, per gli utenti con disabilità visive, cognitive o di lettura, letti tramite un'applicazione di conversione testo-voce.

## 2. DESCRIZIONE DEL HOMELIFT

### 2.1. DESTINAZIONE

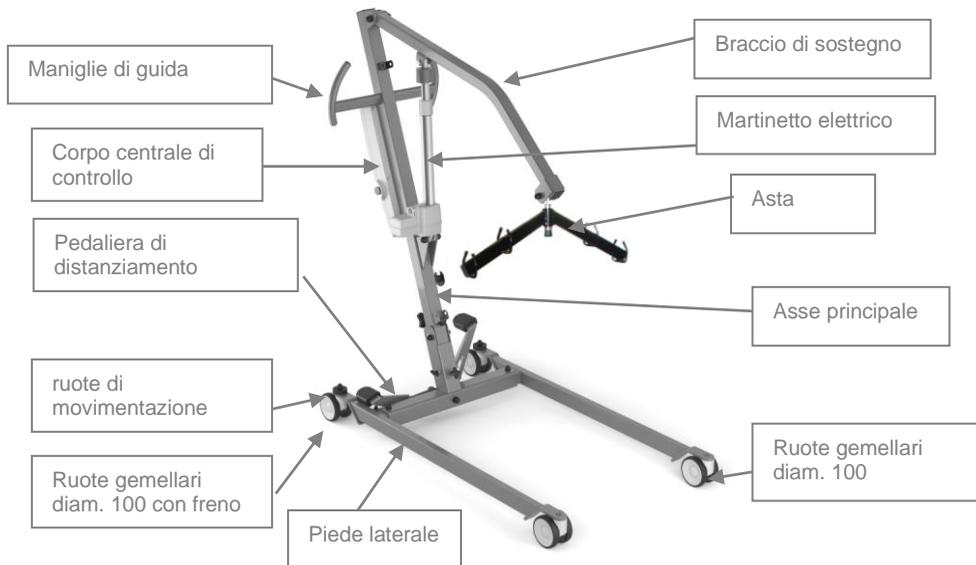
---

*Homelift* è un sollevatore destinato al trasferimento di pazienti con mobilità ridotta, adatto per ambienti applicativi 3-4-5:

- . Ambiente applicativo 3: Assistenza a lungo termine fornita in ambito medico, per la quale è richiesto un monitoraggio medico; se necessario, viene effettuata una sorveglianza.
- . Ambiente applicativo 4: Assistenza fornita in ambito domestico in cui vengono utilizzati sollevatori per pazienti per attenuare e compensare gli effetti di lesioni, disabilità o malattie.
- . Ambiente applicativo 5: Assistenza ambulatoriale fornita in un ospedale o in un'altra struttura medica, sotto supervisione medica, e per la quale vengono forniti sollevatori per pazienti per soddisfare le esigenze di persone malate, ferite o disabili a scopo di trattamento, diagnosi o monitoraggio.

Non deve in nessun caso essere utilizzato all'esterno, né su una superficie caratterizzata da una pendenza di natura tale da sbilanciare il *Homelift* durante il trasferimento del paziente (>5°).

## 2.2. DESCRIZIONE GENERALE



## 2.3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**Materiale :**

**Finitura :**

**Classe del dispositivo medico:**

**Peso :**

**Pezzo massimo del paziente:**

**Temperatura operativa :**

**Classe di protezione elettrica:**

**Parti applicate :**

**Attrezzature elettriche conformi alla NF EN 60 601-1 e alla NF EN 60 601-1-2**

**Fattore di servizio:**

**Alimentazione :**

**Alimentazione del martinetto :**

**Tempo di carica delle batterie :**

**Autonomia delle batterie :**

**livello sonoro :**

**Protezione dell' attrezzatura elettrica :**

**Corpo centrale di controllo : IPX4**

**Martinetto : IP X6**

**acciaio**

**vernice epossidica**

**I**

**35 kg**

. Base : 18 kg

. Asse principale + Braccio di sostegno + Martinetto elettrico : 14kg

. Boîtier de contrôle : 3 kg

**175 kg**

**+5°C à +40°C**



**classe II**



**Tipo B**

**Garanzia :**

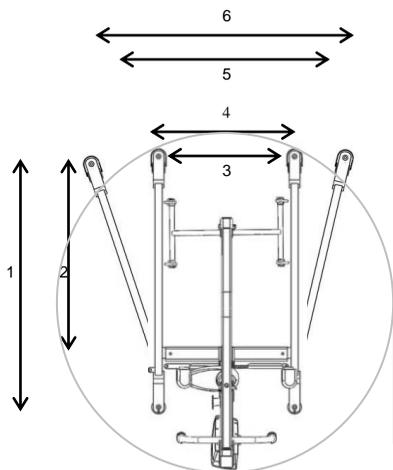
**Durata di vita:**

**5 anni (eccetto batteria garantita per 1 anno)**

**10 anni (sollevatore)**

**1 anno (imbragatura)**

## 2.4. DIMENSIONI



### Caratteristiche dimensionali della base

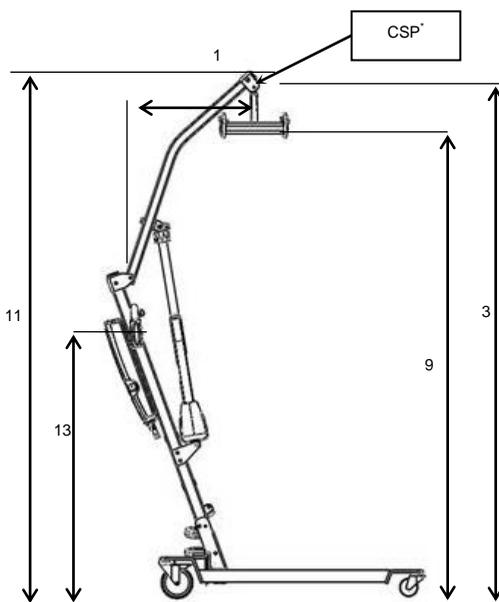
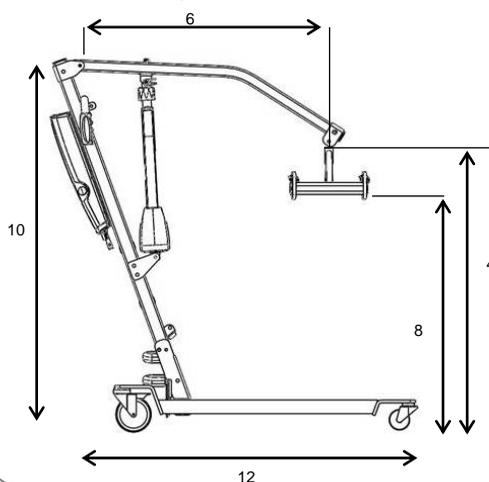
1 - Lunghezza esterna massima:	940 mm
2 - Lunghezza interna massima:	685 mm
3 - Larghezza interna minima:	420 mm
4 - Larghezza esterna minima:	580 mm
5 - Larghezza interna massima:	820 mm
6 - Larghezza esterna massima:	980 mm
7 - Protezione al suolo:	40 mm
8 - Altezza massima parte anteriore:	110 mm
9 - Altezza massima parte posteriore:	155 mm
10 - Diametro tornibile:	1080 mm



### Intervallo di sollevamento/portata di sollevamento/totale:

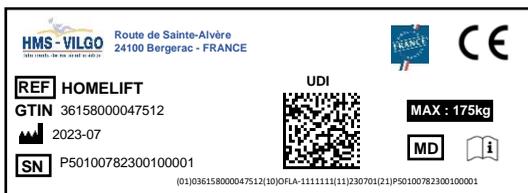
1 - Portata di sollevamento al punto di alto del CSP:	590 mm
2 - Intervallo di sollevamento (3-4) :	1095 mm
3 - Altezza massima del CSP:	1795 mm
4 - Altezza minima del CSP :	700 mm
5 - Altezza del CSP alla portata massima di sollevamento:	1200 mm
6 - Portata di sollevamento al punto più basso del CSP:	680 mm
7 - Portata massima di sollevamento:	840 mm
8 - Altezza dal suolo/ganci in posizione bassa:	490-550 mm
9 - Altezza dal suolo/ganci in posizione alta:	1580-1640 mm
10 - Altezza totale in posizione bassa:	1240 mm
11 - Altezza totale in posizione alta:	1870 mm
12 - Lunghezza totale:	1170 mm
13 - Altezza suolo/maniglia:	1080 mm

\* CSP : Punto centrale di sospensione



## 2.5. ETICHETTATURA

L'etichetta principale apposta alla base del sollevatore consente:



- Di disporre di tutte le informazioni necessarie per effettuare una richiesta d'intervento al servizio di assistenza grazie al UDI (riferimento / GTIN / numero di lotto / data di produzione / numero di serie)
  - Di assicurare la tracciabilità del dispositivo medico registrando questo codice UDI.
- Vi indica inoltre il carico di funzionamento in sicurezza.



Le etichette secondarie apposte sui componenti elettrici (martinetto, corpo centrale di controllo, batteria) e asta, ripetono gli elementi del codice UDI.

### Marcatura CE

Tramite tale marcatura, l'azienda HMS-VILGO attesta in proprio nome che il sollevatore *Homelift* è conforme alla direttiva europea 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica, nonché il Regolamento UE 2017/745 sui dispositivi medici.

### Avvertenze e marcature presenti sul dispositivo:

**Avvertenza:** la mancata osservanza di queste avvertenze può provocare danni alla proprietà e il rischio di lesioni al paziente trasferito.

 <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin-left: 10px;"> <p><b>ATTENTION :</b> NE JAMAIS UTILISER L'APPAREIL SANS AVOIR VERROUILLÉ L'AXE AVEC CETTE GOUPILLE DE SÉCURITÉ</p> </div>	<p>Non utilizzare mai il sollevatore senza aver prima avvitato completamente l'asse di collegamento e bloccato con il copiglia di sicurezza.</p>
	<p>Non utilizzare mai il sollevatore senza aver bloccato l'asse di collegamento della testa del martinetto con l'anello di sicurezza.</p>
	<p>Non spostare mai il paranco afferrando il martinetto elettrico. Non esporre mai il martinetto a forze laterali.</p>

### 3. MONTAGGIO DEL HOMELIFT

#### 3.1. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

I seguenti pezzi devono trovarsi nel cartone :

Il sollevatore *Homelift* in posizione ripiegata :



1 scatola contenente



Corpo centrale di controllo (x1)



Vite di fissaggio CHC 6x80 (x2)



Chiave 6 lenti di 5 (x1)



kit anti-sradicamento cavi (x1)



Telecomando (x1)

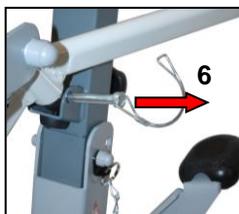
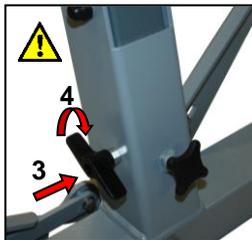
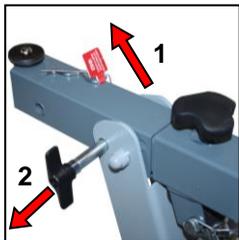


Cavo settore (x1)

## 3.2. MONTAGGIO DEL HOMELIFT

1/ Sbloccare l'asse rimuovendo il copiglia Beta  
2/ Svitare quindi rimuovere l'asse e sollevare l'asse principale.

3-4 / Montare l'asse e avvitarlo fino all'arresto.  
5/ Bloccare l'asse utilizzando il copiglia Beta di sicurezza.



6/ Estrarre il copiglia clip che mantiene l'asta, e rialzare il braccio di sostegno.  
7/ Fissare la testa di motore sulla forca chiudendo l'anello di sicurezza.



8 / fissare la cassa di controllo all'asse principale con l'aiuto delle 2 viti CHC 6X80.

9 / innestare la scheda del telecomando.

10 / innestare la scheda del cric (vedere chap). 3.3).

***Vostro sollevatore è adesso pronto a funzionare***



### AVVERTENZE IMPORTANTI:

- NON UTILIZZARE MAI IL SOLLEVATORE SENZA AVER PRIMA AVVITATO COMPLETAMENTE L'ASSE DI COLLEGAMENTO E BLOCCATO CON IL COPIGLIA DI SICUREZZA.



- PRIMA DI OGNI UTILIZZO, VERIFICARE CHE IL ASSE DI MONTAGGIO DEL MARTINETTO ELETTRICO SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE E BLOCCATO CON L'ANELLO DI SICUREZZA.



## CONTROLLI RACCOMANDATI

*I sollevatori di persone rispondono alla norma EN 10535 che impone di poter effettuare 11000 cicli completi nel quadro degli utilizzi variegati ai quali possono essere sottoposti. In modo da essere certi che il sollevatore sia utilizzato nel contesto descritto dalla norma e conformemente alle nostre specifiche e raccomandazioni, desideriamo attirare la vostra attenzione sull'importanza della regolarità dei controlli e della manutenzione. Decliniamo qualsiasi responsabilità per danni legati ad un utilizzo scorretto o al superamento del numero di cicli, o legati ad una modifica apportata al dispositivo o alla sostituzione di pezzi con pezzi non originali. Troverete alle pagine 9, 10, 11 e 12 gli elementi necessari alle vostre operazioni di controllo e di manutenzione dei sollevatori di persone HMS-VILGO.*



	Élément à contrôler	Contrôles à effectuer <i>Périodicité : au moins une fois par an et avant chaque mise en location.</i>	* A remplacer tous les 11 000 cycles
1	Collegamento asse principale/braccio di sostegno	- Controllo del livello di usura degli anelli di ottone - Controllo del livello di usura dell'asse di fissaggio - Controllo di presenza e di corretto montaggio dei dadi freno - Controllo di saldatura di fissaggio a forma di U	✓
2	Corpo centrale di controllo	- Controllo di funzionamento dell'arresto di emergenza - Controllo della carica delle batterie	
3	Cablaggio dell'attrezzatura elettrica	- Controllo dei cavi (pinzatura, stato delle spine, taglio)	
4	Martinetto	- Controllo di funzionamento con carico	
5	Collegamento martinetto/asse principale	- Controllo del livello di usura della vite di fissaggio - Controllo di presenza e di corretto montaggio del dado freno - Controllo di saldatura di fissaggio a forma di U	✓
6	Pedaliera	- Controllo di funzionamento - Controllo del livello di usura dei fissaggi delle bielle	
7	Ruote	- Controllo del dispositivo di frenata - Controllo del serraggio e fissaggio delle ruote	
8	Collegamento piede laterale/piede trasversale	- Controllo del livello di usura del fissaggio (vite dado + rondelle di ottone)	✓
9	Collegamento martinetto/braccio di sostegno	- Controllo della presenza e del corretto montaggio dell'assale e dell'anello di sicurezza	✓
10	Disinnesto di emergenza	- Controllo di funzionamento del disinnesto elettrico (corpo centrale di controllo) - Controllo di funzionamento del disinnesto meccanico (martinetto)	
11	Collegamento braccio di sostegno/asse dell'asta.	- Controllo del livello di usura dell'vite e di corretto montaggio del dado freno - Controllo dell'usura dell'anello in ottone - Controllo di saldatura di fissaggio a forma di U	✓
12	Ganci	- Controllo delle saldature sui 4 ganci	
13	Imbragatura	- Controllo delle cuciture	
14	Collegamento asse principale/piede trasversale	- Verificare che l'asse sia correttamente avvitato alla traversa e bloccato con coppiglia. - Controllo della saldatura del supporto dell'asse principale - Controllo del collegamento asse/dadi freno (presenza, usura e montaggio)	✓

*\* Fare riferimento alla tabella a pagina 12 per determinare l'elenco dei pezzi di ricambio necessari*

## VALUTAZIONE DEL NUMERO DI CICLI DI FUNZIONAMENTO DEL SOLLEVATORE DI PERSONE

La tabella seguente permette di determinare se sia necessario sostituire il martinetto, gli assi e le parti meccaniche del sollevatore, in funzione della sua data di messa in servizio e del numero di cicli effettuati al giorno.

Numero di cicli/giorno	Anzianità del sollevatore misurata in anni.									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	365	730	1095	1460	1825	2190	2555	2920	3285	3650
2	730	1460	2190	2920	3650	4380	5110	5840	6570	7300
3	1095	2190	3285	4380	5475	6570	7665	8760	9855	10950
4	1460	2920	4380	5840	7300	8760	10220	11680	13140	14600
5	1825	3650	5475	7300	9125	10950	12775	14600	16425	18250
6	2190	4380	6570	8760	10950	13140	15330	17520	19710	21900
7	2555	5110	7665	10220	12775	15330	17885	20440	22995	25550
8	2920	5840	8760	11680	14600	17520	20440	23360	26280	29200
9	3285	6570	9855	13140	16425	19710	22995	26280	29565	32850
10	3650	7300	10950	14600	18250	21900	25550	29200	32850	36500
11	4015	8030	12045	16060	20075	24090	28105	32120	36135	40150
12	4380	8760	13140	17520	21900	26280	30660	35040	39420	43800
13	4745	9490	14235	18980	23725	28470	33215	37960	42705	47450
14	5110	10220	15330	20440	25550	30660	35770	40880	45990	51100
15	5475	10950	16425	21900	27375	32850	38325	43800	49275	54750
16	5840	11680	17520	23360	29200	35040	40880	46720	52560	58400
17	6205	12410	18615	24820	31025	37230	43435	49640	55845	62050
18	6570	13140	19710	26280	32850	39420	45990	52560	59130	65700
19	6935	13870	20805	27740	34675	41610	48545	55480	62415	69350
20	7300	14600	21900	29200	36500	43800	51100	58400	65700	73000
21	7665	15330	22995	30660	38325	45990	53655	61320	68985	76650
22	8030	16060	24090	32120	40150	48180	56210	64240	72270	80300
23	8395	16790	25185	33580	41975	50370	58765	67160	75555	83950
24	8760	17520	26280	35040	43800	52560	61320	70080	78840	87600
25	9125	18250	27375	36500	45625	54750	63875	73000	82125	91250
26	9490	18980	28470	37960	47450	56940	66430	75920	85410	94900
27	9855	19710	29565	39420	49275	59130	68985	78840	88695	98550
28	10220	20440	30660	40880	51100	61320	71540	81760	91980	102200
29	10585	21170	31755	42340	52925	63510	74095	84680	95265	105850
30	10950	21900	32850	43800	54750	65700	76650	87600	98550	109500

Continuare con l'utilizzo e la manutenzione periodica settimanale del sollevatore

*Prevedere la sostituzione del martinetto, degli assi e delle parti meccaniche*

**\* Sostituire martinetto, assi e parti meccaniche**

\*fare riferimento alla lista dei pezzi di ricambio a pagina 12

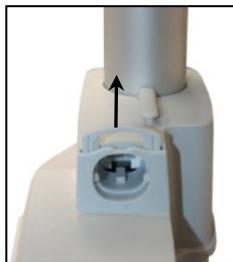


## LISTA DEI PEZZI DI RICAMBIO

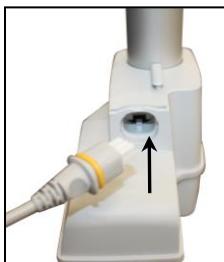
Pezzo	Descrizione	Codice articolo	Qtità	Posizione	Sostituzione dopo 10000 cicli
	Martinetto LA40 - 8700N	A501648	1	/	
	Corpo centrale di controllo CBJH1	A501662	1	/	
	Telecomando HB 31	A501217	1	/	
	Asse Ø12xlg103 ZI + manopola M8	A501651+	1	Collegamento asse principale/piede trasversale	✓
	Copiglia Beta	A501649	1		
	Staffa di fissaggio anello	A501105	1	Collegamento braccio di sostegno / asta	✓
	Asse articolazione asse principale/piede Ø 10 Lg 64+20	A501066	1		
	Dado freno Ø 8	A001004	2		
	Rondella Ø 8	A001107	1	Collegamento martinetto/braccio di sostegno	✓
	Asse di fissaggio del martinetto a braccio	A501640	1		
	Anello di sicurezza	A001084	1	Collegamento asse principale	✓
	Vite TH 12x70	A501250	1		
	Dado freno Ø12	A001080	1		
	Rondella Ø 12	A001088	2		
	Asse di asta D28 Lifty4	A501420	1	Collegamento asse principale	✓
	Anello di ottone Ø 28/22 LG 5	A501421	1		
	Asse inferiore martinetto	A501672	1	Collegamento asse principale/braccio di sostegno	✓
	Dado freno Ø 8	A001072	2		
	Rondella Ø 8	A001107	2		
	Anello di ottone Ø 40-14.2-e2	A501404	2	Collegamento piede laterale/piede trasversale	✓
	Asse Lifty4 Ø14-M12-Lg91	A501402	1		
	Dado freno Ø 12	A001080	2		
	Rondella Ø 12	A001088	2		
	Rondella ottone Ø 40/3	A001089	4	Pedaliera	✓
	Manicotto per pedale	A000840	4		✓
	Ruota anteriore girevole D100	A501387	2		
	Vite TFHC 10x70	A501629	2		
	Dado freno Ø 10	A001072	2		
	Ruota posteriore girevole D100 con freno	A501688	2		
	Asse M10x20 ruota posteriore D100	A501206	2		

### 3.3. INNESTI

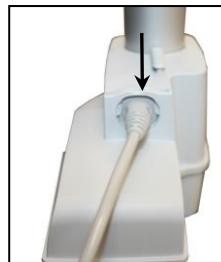
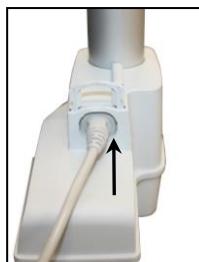
#### 3.3.1 Innere/Blocare la presa cavo motore



1/ Tirare il fermo.

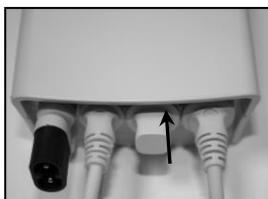


2/ Posizionare il presa cavo ed appoggiate sopra per piantarlo nell'alloggio.

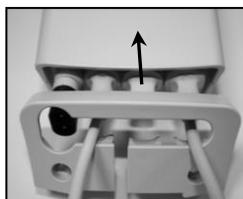


3/ Spingere il fermo per fissare il cavo.

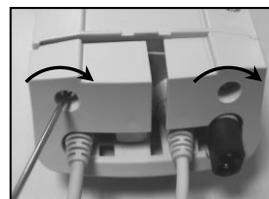
#### 3.3.2 Kit anti-sradicamento cavi



1/ Dopo avere abbracciare il cavo di telecomando e di motore, posizionare l'otturatore.



2/ Posizionare il cofano anti-sradicamento facendo passare i cavi dall'apertura.



3/ Avvitare il cofano alla cassa di controllo con l'aiuto di un cacciavite cruciforme

### 3.4. SMONTAGGIO IN 2 PARTI

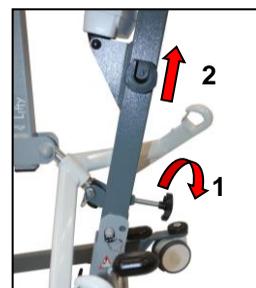


Per facilitare la movimentazione del prodotto, il Homelift può essere smontato in 2 parti:

Per fare ciò, svitare completamente la manopola situata nella parte posteriore dell'asse principale e sollevare fino a farlo uscire dalla base.



**Dopo aver rimontato il prodotto e prima di ogni utilizzo, verificare che questa manopola sia ancora correttamente serrata.**



## 4. USO

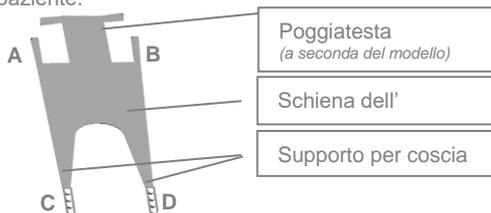
### 4.1. PRIMA MESSA IN SERVIZIO

Le batterie fornite con il sollevatore Homelift sono consegnate cariche. Questo'ultimo è dunque operativo immediatamente. Verificate tuttavia che il montaggio del sollevatore sia stato realizzato correttamente come indicato nel paragrafo 3, ed effettuate una prova a vuoto per familiarizzarvi con le funzioni del sollevatore.

## 4.2. UTILIZZO DEL HOMELIFT

### 4.2.1 Installazione dell'imbragatura:

Avvertenza: l'imbragatura è dotata di diverse posizioni di regolazione. E' compito dell'utilizzatore dell'apparecchio assicurarsi della corretta regolazione dei diversi elementi al fine di non ferire o far perdere l'equilibrio al paziente.



1/ Posizionare lo schienale dell'imbragatura (parte larga dell'imbragatura) al livello della schiena della persona da sollevare in modo da posizionare le due cinghie di aggancio A e B da una parte e dall'altra della persona.  
 2/ Fissare ognuna delle due cinghie di aggancio all'asta del sollevatore (A1 e B2-Cinghia A su gancio 1 e cinghia B su gancio 2).

3/ Far passare il supporto per la coscia sollevando leggermente la gamba destra della persona.  
 4/ Far passare il supporto per la coscia sinistra sollevando leggermente la gamba sinistra della persona.  
 5/ Incrociare le due cinghie di supporto per le cosce.

6/ Agganciare ognuna delle cinghie C e D ai ganci dell'asta (C3 e D4).

Nota : Quando si utilizza una cinghia con poggiatesta, posizionare le cinghie del poggiatesta sui ganci 1 e 2 (con le cinghie A e B precedentemente agganciate).

→ I diversi punti di aggancio permettono di regolare l'inclinazione della persona trasferita. Assicurarsi di agganciare sempre le cinghie A e B allo stesso livello di regolazione (stesso colore). Allo stesso modo, agganciare allo stesso livello di regolazione le cinghie C e D.

### Precauzioni d'uso :

- Quest'imbragatura è stata concepita per essere utilizzata con i sollevatori di marca HMS-VILGO.
- Respecter Rispettare lo stesso livello di aggancio delle cinghie dal lato destro e dal lato sinistro (codice colore).
- Ne Non modificare mai la regolazione del livello di aggancio dell'imbragatura quando il ciclo di sollevamento è in corso.
- Assicurarsi sempre che l'imbragatura sia ben agganciata sull'asta prima di sollevare la persona.
- Non superare mai il carico massimo di utilizzo.
- Utilizzare sempre imbragature la cui compatibilità sia stata verificata da HMS-VILGO (imbragature referenziate in catalogo).

### 4.2.2 Trasferimento del paziente:

1/ Spostare in avanti il Homelift in modo che l'asta si trovi al di sopra del paziente da trasferire (in funzione della configurazione del posto, richiudere o divaricare i piedi laterali per avvicinarsi il più possibile al paziente).

2/ Inserire il freno

3/ Posizionare l'imbragatura

4/ Azionare il telecomando (pulsante ↑) per avviare la salita del braccio di sostegno (durante il ciclo di sollevamento, assicurarsi che l'imbragatura non si incastri e non ferisca il paziente).

5/ Disinserire i freni per effettuare il trasferimento.

6/ Azionare il telecomando (pulsante ↓) per avviare il ciclo di discesa.



### 4.3. SICUREZZA

**Anti-schiacciamento:** il martinetto del sollevatore *Homelift* funziona in modalità di semplice pressione. La discesa del braccio di sostegno sarà in questo modo arrestata da qualsiasi ostacolo presente sulla sua traiettoria.

**Arresto di emergenza:** il sollevatore *Homelift* possiede un sistema di arresto di emergenza del martinetto, posizionato sul corpo centrale di controllo. Una pressione sul pulsante di arresto di emergenza blocca le funzioni di salita e discesa. Lo sblocco del pulsante di arresto di emergenza si effettua premendo nuovamente il pulsante.



**Elettrico:** blocco delle funzioni di salita e di discesa quando il sollevatore *Homelift* è collegato alla rete elettrica per la ricarica delle batterie.

**Spia luminosa:** una spia rossa luminosa si accende ad ogni manipolazione del martinetto non appena il livello delle batterie si abbassa al di sotto della soglia di ricarica.

**Discesa di emergenza** (da utilizzare solamente in caso di immobilizzazione del paziente in posizione alta quando è impossibile farlo scendere azionando il telecomando): il sollevatore *Homelift* è dotato di 2 sistemi di discesa di emergenza che permettono di abbassare l'asta del martinetto.

#### 1/ Disinnesto elettrico del martinetto:

Premere il pulsante blu situato sotto il pulsante di arresto di emergenza per avviare la discesa del martinetto. Questa funzione può essere utilizzata per esempio in caso di disfunzione del telecomando.



#### 2/ Disinnesto meccanico del martinetto:

Si effettua manualmente abbassando l'anello rosso (1) e ruotandolo contemporaneamente in senso orario (2).

Questa funzione può essere utilizzata per esempio in caso di disfunzione del sistema elettrico.



**In occasione della discesa di emergenza, assicurarsi che una terza persona assista il paziente durante tutta la manovra.**

### 4.4. FUNZIONAMENTO DEL CORPO CENTRALE DI CONTROLLO, CARICA DELLE BATTERIE:

Quando il livello delle batterie si abbassa sotto la soglia di ricarica, una spia luminosa rossa si illumina ad ogni manipolazione del martinetto. In quel momento, è necessario mettere le batterie sotto carica.

Il corpo centrale di controllo del sollevatore *Homelift* possiede un caricatore integrato. Per caricare le batterie, è sufficiente collegare il cavo del corpo centrale di controllo ad una presa della rete elettrica.



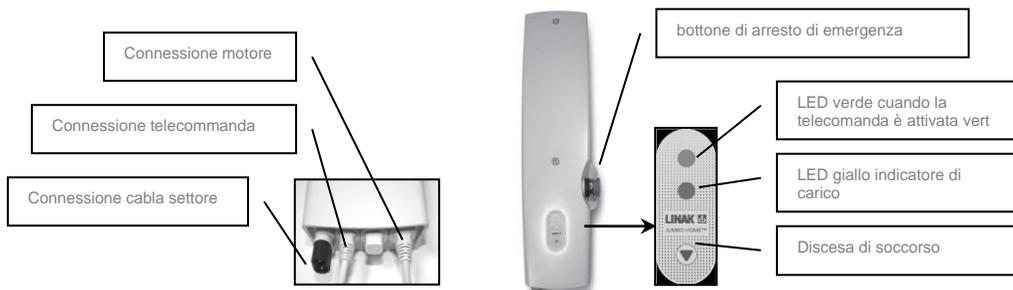
Il *Homelift* deve essere collegato ad una rete conforme alla NFC 15-100 e alla NFC 15-211 (presa elettrica 230V+Terra) per la Francia e CEI 364 per le altre destinazioni.

Verificare che la tensione di alimentazione del corpo centrale di controllo, che potete trovare sull'etichetta di identificazione, corrisponda alla tensione di installazione elettrica dell'edificio.

Si raccomanda di collegare l'apparecchio ad un'installazione elettrica protetta da un salvavita differenziale di 30mA massimo, conformemente alla pubblicazione CEI 364-5-53.

Attenzione, la ricarica delle batterie è operativa solamente se l'arresto di emergenza non è inserito (posizionarsi sulla posizione ON per ricaricare le batterie).

. Il tempo di ricarica delle batterie è dell'ordine di 15h. Il vedente giallo lampeggia durante il carico poi diventa fisso alla fine del carico.



Per prolungare la durata di vita delle batterie, ricaricatele almeno una volta al mese anche in caso di non utilizzo prolungato del sollevatore *Homelift*.

## 4.5. CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E DI MANUTENZIONE:

### 4.5.1 Descrizione:

La conservazione del sollevatore deve avvenire al riparo dall'umidità in un locale asciutto e temperato:

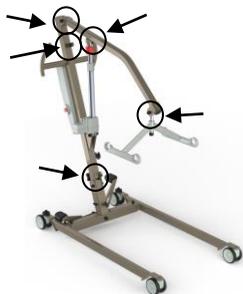
- . Temperatura di stoccaggio e trasporto: -10°C à +50°C
- . Umidità relativa: 20% à 80% senza condensa
- . Pressione atmosferica: de 700 à 1060 hPa

*(Dopo il trasporto o lo stoccaggio, lasciare sempre che il prodotto torni a temperatura ambiente prima dell'uso).*

Effettuate una ricarica completa delle batterie prima di ogni periodo di non utilizzo prolungato. La manutenzione e la conservazione del sollevatore devono avvenire in modo da evitare ogni urto, caduta o deterioramento del materiale.

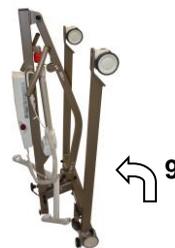
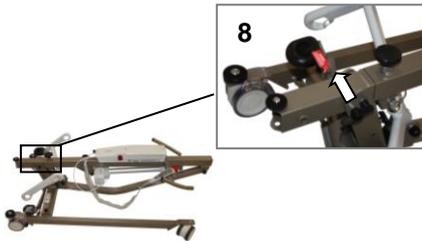
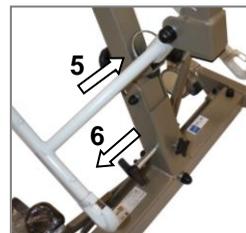
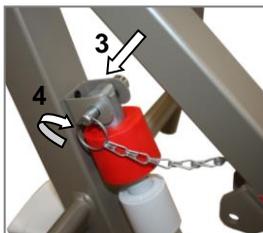
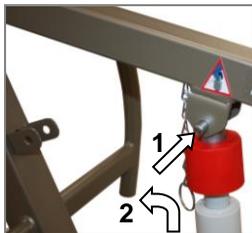
### 4.5.2 Piegatura, spostamento e stoccaggio verticale:

*Homelift* è dotato di 3 ruote che ne consentono lo spostamento su brevi distanze e lo stoccaggio in verticale. Per ripiegare il dispositivo, procedere come segue:



**Attenzione:** tra le parti mobili vi sono aree che potrebbero rappresentare un rischio di schiacciamento: fare attenzione quando si ripiega il paranco e tenere sempre le mani lontane da queste aree.

- 1-2/** Con il martinetto in posizione bassa, rimuovere l'anello e il perno di fissaggio, quindi inclinare il martinetto contro l'asse principale.  
**3-4/** Fissare la testa del martinetto al di fissaggio a forma di U utilizzando il asse e l'anello.  
**5/** Fissare l'asse del asta utilizzando il copiglia clip.      **6/** Rimuovere il asse di bloccaggio



- 7/** Piegare il sollevatore.  
**8/** Bloccare l'asse principale sulla base utilizzando il asse di bloccaggio e il copiglia beta. Frenare le ruote all'interno.  
**9/** Sollevare il dispositivo per posizionarlo sulle 3 ruote di movimentazione.

## 5. CURA E MANUTENZIONE

### 5.1 MANUTENZIONE PERIODICA SETTIMANALE

#### Imbragatura:

Controllare visivamente lo stato delle cuciture dell'imbragatura: sostituire immediatamente l'imbragatura se presenta un inizio di strappo.

#### Funzioni elettriche:

Provare il funzionamento del pulsante di arresto di emergenza durante le fasi di salita e di discesa.

Controllare visivamente lo stato del rivestimento dei cavi elettrici.

Provare il funzionamento del dispositivo anti-schiacciamento fraponendo un ostacolo sulla traiettoria del braccio di sostegno durante la sua discesa.

#### Châssis :

Verificare che i sistemi di sicurezza siano implementati correttamente: anello a livello dell'asse di fissaggio martinetto/ Braccio di sostegno e copiglia beta sull'asse di fissaggio asse principale/traversa.

Controllare il fissaggio di ciascuna rotella e il funzionamento dei freni sulle ruote posteriori.

Controllare visivamente l'aspetto generale del *Homelift* (assenza di parti deformate).

Verificare che le 4 ruote poggino correttamente su una superficie piana.

Verificare che non ci sia gioco tra il braccio di sostegno e l'asse principale dell'apparecchio.

**Pulizia dell'imbragatura:**

 Lavabile in lavatrice a 40° -  Non lavare a secco -  Non stirare

**Pulizia del Homelift:**

Prima di ogni intervento sul *Homelift*, scollegarlo dalla rete elettrica e rimuovere il corpo centrale di controllo. Seguire la procedura di pulizia seguente:

**1/ Impregnare un panno pulito con una soluzione pulente idonea (ANIOS DETERGENTE DISINFETTANTE PER SUPERFICI ALTE o altro prodotto equivalente).**

**Assicurarsi di rispettare le dosi indicate sui prodotti.**

**2/ Pulire tutte le superfici con il panno impregnato di prodotto.**

**3/ Lasciare asciugare.**

**ATTENZIONE:**

- Evitare di lavare e risciacquare con abbondante acqua.
- Non utilizzare un getto d'acqua ad alta pressione.

**EVITARE ASSOLUTAMENTE:**

- L'alcol puro
- L'acetone
- Il percloroetilene e il tricloroetilene
- Tutti i solventi o detergenti
- I prodotti di pulizia abrasivi
- Tutti i tipi di cera

**5.2 MANUTENZIONE ANNUALE**

Si raccomanda di effettuare un controllo annuale completo su questo tipo di dispositivo.

Per fare ciò, troverete alle pagine 9-12 una lista dei controlli da effettuare sul vostro sollevatore, nonché il libretto di manutenzione che vi permetterà di segnare le diverse operazioni di manutenzione.

Tutte le operazioni di manutenzione e gli interventi sull'apparecchio devono essere eseguiti da personale in possesso delle qualifiche e della conoscenza del prodotto richieste.

**5.3 DURATA DI VITA**

La durata prevista del sollevatore è di 10 anni se utilizzato come previsto e nel rispetto delle istruzioni di sicurezza e manutenzione. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità di utilizzo; tuttavia, la capacità del dispositivo di svolgere correttamente la sua funzione resta il fattore determinante per la sua durata.

La durata prevista dell'imbragatura di supporto (accessorio del sollevatore per pazienti) è fissata a 1 anno.

**5.4 GARANZIA**

Il vostro sollevatore *Homelift* è dotato di un numero di serie. Questo numero si trova sul telaio e su tutte le parti elettroniche.

Per beneficiare della garanzia è necessario restituire la parte difettosa, unitamente alla sua etichetta e al suo numero di serie, al vostro rivenditore, il quale si metterà in contatto con noi.

La durata contrattuale della garanzia di questo prodotto è di 5 anni per le parti meccaniche ed elettriche (salvo batteria garanzia 1 anno).

**LA RESTITUZIONE DI UNA PARTE SENZA ETICHETTA E NUMERO DI SERIE NON POTRA' BENEFICIARE DELLA GARANZIA.**

Non sono allo stesso modo coperti da garanzia i guasti verificatisi in seguito ad un utilizzo scorretto o contrario alle specifiche e alle precauzioni di impiego raccomandate nel manuale di istruzioni (urto del caricatore, cavo tagliato, ...).

I guasti o le disfunzioni legate ad una modifica apportata al dispositivo o ad una sostituzione con pezzi non originali non potranno essere coperte da garanzia.

## 5.5 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI E SUPPORTO

Problemi	Possibili cause	Risoluzione
Su/giù non funziona quando si premono i pulsanti sul telecomando.	Il pulsante rosso di arresto di emergenza è premuto.	. Ruotare il pulsante rosso di arresto di emergenza (in senso orario) per sbloccarlo.
	Il cavo di ricarica è collegato alla rete elettrica	. Scollegare il cavo di ricarica della batteria dalla rete elettrica.
	Il cavo del telecomando non è collegato alla corpo centrale di controllo.	. Collegare il cavo del telecomando alla presa situata a sinistra della scatola di controllo.
	Il cavo di martinetto non è inserito correttamente nella presa del martinetto.	. Rimuovere completamente la clip di bloccaggio di martinetto elettrico. . Collegare il cavo spingendolo completamente. . Posizionare la clip di sicurezza antistrappo.
	Il cavo di martinetto non è collegato al connettore corretto sulla corpo centrale di controllo.	. Collegare il cavo di martinetto al connettore situato a destra di corpo centrale di controllo.
	Il cavo del martinetto o del telecomando è danneggiato (schiacciato o tagliato).	. Contatta il tuo rivenditore HMS-VILGO
Il corpo centrale di controllo emette un segnale acustico.	La batteria è scarica	. Caricare la batteria
	Carico massimo superato	. Utilizzare il sollevatore per sollevare un carico più piccolo. . Utilizzare un sollevatore con una capacità di sollevamento maggiore.
La batteria non si carica.	Il pulsante di arresto di emergenza è premuto.	. Ruotare il pulsante rosso di arresto di emergenza (in senso orario) per sbloccarlo.
	Le batterie sono esaurite e non tengono più la carica.	. Contatta il tuo rivenditore HMS-VILGO
	Il corpo centrale di controllo è danneggiata.	. Contatta il tuo rivenditore HMS-VILGO
Il braccio di sostegno non scende.	Collegamento asse principale/ braccio di sostegno troppo stretto	. regola la tenuta della Collegamento asse principale/braccio di sostegno
L'asse principale ha gioco rispetto alla base.	Allentamento delle manopole di fissaggio.	. Stringere la manopola posta nella parte posteriore dell'asse principale. . Stringere la manopola posta nella parte anteriore della traversa.

## 5.6 SMALTIMENTO

Il riciclaggio al termine della durata di vita dei diversi materiali utilizzati deve essere effettuato seguendo i canali adatti (apparecchi elettrici, metalli, plastica, batterie) e conformemente con la legislazione in vigore. La distruzione delle parti difettose deve essere affidata a centri di trattamento rifiuti autorizzati.

# Homelift

*Distributore*

  
**HMS - VILGO**  
fabricants de matériel médical

**Site de Lille** : Parc Eurasanté – 243 Rue Allendé  
59120 LOOS LEZ LILLE  
Tél : +33 (0)3 20 84 81 50 – Fax : + 33 (0)3 20 59 58 08

**Site de Bergerac** : Rte de Sainte Alvère - Creysse BP 212  
24102 BERGERAC Cedex  
Tel. : +33 (0)5 53 74 45 50 – Fax : +33 (0)5 53 63 06 07